

**PENGUNAAN AL-ḌAMĀ'IR
DALAM KARANGAN**

OLEH :
MANISAH MOHD NOR

DISERTASI INI DIKEMUKAKAN KEPADA UNIVERSITI MALAYA
UNTUK MEMENUHI KEPERLUAN IJAZAH SARJANA PENGAJIAN
BAHASA MODEN.

Perpustakaan Universiti Malaysia



A510031717

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR

2000

SEKALUNG KASIH

Buat ayahanda dan bonda

Yang sentiasa mendoakan kejayaanku

Buat Suami

Jamal Mohd Amin

"Dorongan dan pengorbananmu

sentiasa segar diingatanku.."

Istimewa Untuk Cahayamataku

Shifaa

Ahnaf

Nu'man Hani

Raiyan

"Gapailah cita-cita kalian...demi

Kebahagiaan dunia akhirat"

PENGAKUAN

"Saya mengakui karya ini adalah hasil kerja saya sendiri, kecuali nukilan-nukilan yang setiap satunya telah saya jelaskan sumbernya".

Manisah Mohd Nor

22 Safar 1421 Hijrah
26 Mei 2000 Masehi

PENGHARGAAN

DENGAN NAMA ALLAH YANG MAHA PEMURAH

LAGI MAHA PENYAYANG

Syukur ke hadrat Ilahi kerana dengan limpah dan kurnianya disertasi ini dapat disempurnakan dengan jayanya.

Pertamanya, ucapan terima kasih kepada Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Prof. Dato' Dr. Asmah Hj Omar kerana telah sudi memberi peluang kepada penulis untuk mengikuti pengajian di peringkat sarjana dalam bidang pengajian Bahasa Moden ini.

Yang kedua, setinggi penghargaan dan ribuan terima kasih kepada Dr. Siti Ikbal Sheikh Salleh selaku penyelia yang telah memberikan bimbingan dan tunjuk ajar kepada penulis sehingga terhasilnya tesis ini. Semoga Allah melimpahi rahmat kepada beliau.

Penulis juga ingin merakamkan ribuan terima kasih khususnya kepada para pensyarah di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, dan juga kepada semua guru yang pernah mendidik penulis untuk mengenal ilmu pengetahuan.

Tidak lupa juga, terima kasih kepada Perpustakaan Utama, Universiti Malaya, Perpustakaan Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya dan juga perpustakaan Universiti Islam Antarabangsa Malaysia yang telah banyak membantu penulis dalam menyediakan disertasi ini.

Pada kesempatan ini juga, penulis ingin merakamkan terima kasih istimewa buat suami, anak-anak dan keluarga serta para sahabat di atas dorongan dan doa kalian di sepanjang penyediaan kajian ini.

Akhirulkalam, terima kasih kepada puan Zuyati Mohamed selaku penaip tesis, para guru di Sekolah Menengah Islam Hira', Sekolah Agama Menengah Tinggi Hishamuddin dan Kolej Islam Sultan Alam Shah di atas kerjasama yang diberikan dalam menyediakan disertasi ini. Semoga penyelidikan ini mendapat keberkatan dan keredhaan Allah...amin.

Wassalam.

MANISAH MOHD NOR

22 Safar 1421 Hijrah
26 Mei 2000 Masehi

ABSTRAK

Disertasi ini berjudul "Penggunaan Al-Ḍamīr Dalam Karangan" : Satu kajian analisis kesalahan penggunaan ḍamīr dalam karangan pelajar-pelajar Melayu tingkatan IV sebagai memenuhi keperluan Ijazah Sarjana Pengajian Bahasa Moden, Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur 2000.

Kajian ini dilakukan untuk memperkenalkan kepentingan penggunaan ḍamīr dalam bahasa Arab dengan lebih terperinci, dan meninjau tahap pencapaian serta kefahaman pelajar-pelajar Melayu sekolah agama dari sudut penggunaan ḍamīr dalam karangan mereka, di samping mengkaji punca-punca kelemahan pelajar-pelajar tersebut bagi mencari jalan penyelesaiannya. Selain itu, kajian ini juga bertujuan untuk mengenal pasti penekanan guru-guru terhadap aspek penggunaan ḍamīr ketika mengajar.

Tajuk kajian ini dipilih adalah berikutan kelemahan pelajar-pelajar dari aspek penggunaan ḍamīr dalam karangan mereka. Ini berdasarkan pengalaman penulis sebagai guru bahasa Arab yang sering berhadapan dengan masalah-masalah ini.

Kajian ini dijalankan dengan menggunakan data-data yang berupa karangan pelajar-pelajar sebagai bahan utama kajian analisis ini, di samping maklumat-maklumat penting melalui soal-selidik terhadap para pelajar dan guru-guru. Selain itu, penulis juga menggunakan kaedah kepustakaan untuk melengkapi proses penulisan kajian ini.

Kesimpulannya, penggunaan ḍamīr begitu penting bagi menjamin mutu sesebuah penulisan atau karangan. Berdasarkan kajian yang dijalankan ini didapati tahap pencapaian pelajar-pelajar tingkatan IV terhadap penggunaan ḍamīr dalam karangan masih lemah, di samping beberapa faktor lain yang menyumbang ke arah itu, dan kurangnya penekanan guru terhadap aspek penggunaan ḍamīr dalam ayat atau karangan. Beberapa cadangan telah dibentangkan oleh penulis untuk menangani permasalahan ini. Selain itu, satu usaha untuk mencari jalan penyelesaian yang komprehensif perlu dilakukan supaya dapat mempertingkatkan lagi kemahiran penggunaan ḍamīr.

ABSTRACT

This dissertation, which is entitled 'Usage of "Al-Ḍamā'ir" in Composition Writing : An Analytical Study of Incorrect Use of "Ḍamīr" in Compositions Written by Form IV Malay Students', is a partial fulfillment for Master of Arts, Faculty of modern Languages and Linguistics, The University of Malaya.

This thesis has several objectives. The first is to highlight the importance of the proper and precise use of ḍamīr in the Arabic Language. The second objectives is to ascertain the level of performance and understanding in the use of ḍamīr by Malay students from religious schools. The third is to identify the causes of students' inability to use ḍamīr correctly as well as to find possible solutions to overcome this problem. The final objective is to determine the emphasis placed by teachers on the use of ḍamīr in the classroom.

The rationale for this research is based on the incorrect use of ḍamīr in composition writing. As an Arabic Language teacher, the writer had been faced with students' inability to use ḍamīr correctly in their compositions. This was found to be a common problem among Malay students. Hence, it was felt that a study should be undertaken to investigate these problems.

The data used in this thesis has been collected from students' compositions and questionnaires to students and teachers. Apart from this, the writer had also gathered the necessary information through library research.

From the findings of this research, it can be concluded that the correct use of 'ḍamīr' is of utmost importance in ensuring the quality of a composition or any other writing. Secondly, this thesis has illustrated that students'

SENARAI KANDUNGAN

KANDUNGAN	HALAMAN
PENGHARGAAN.....	i
ABSTRAK.....	ii
ABSTRACT.....	v
SENARAI KANDUNGAN.....	vii
SENARAI JADUAL.....	xiii
SENARAI RAJAH.....	xv
TRANSLITERASI HURUF ARAB KE HURUF RUMI.....	xvi
SENARAI SINGKATAN KATA.....	xviii

BAB PERTAMA

PENGENALAN

1.0	Pendahuluan.....	1
1.1	Sejarah Ringkas Ilmu Nahu Arab.....	6
1.2	Pernyataan Masalah.....	9
1.3	Bidang Kajian.....	10
1.4	Objektif Kajian.....	11
1.5	Kepentingan Kajian.....	12
1.6	Batasan Kajian.....	13
1.7	Metodologi Kajian.....	14

1.8	Rangka Kajian.....	15
1.9	Tinjauan Terhadap Kajian Yang Lalu.....	16
1.10	Penutup.....	21

BAB KEDUA

DAMĪR DAN ASPEK-ASPEK PENTING YANG BERKAITAN DENGANNYA

2.0	Pendahuluan.....	22
2.1	Definisi Ḍamīr (Kata Ganti Nama).....	24
2.2	Perbandingan Penggunaan Kata Ganti Nama Dalam Bahasa Arab, Bahasa Inggeris dan Bahasa Melayu	26
2.3	Hukum Ḍamīr.....	31
2.4	Bahagian-bahagian Ḍamīr.....	32
2.4.1	Ḍamīr Bāriz (الضَّمِيرُ الْبَارِزُ).....	32
2.4.2	Ḍamīr Mustatir (الضَّمِيرُ الْمُسْتَتِرُ).....	33
2.5	Bahagian-bahagian Ḍamīr Bāriz.....	34
2.5.1	Ḍamīr Munfaṣil (الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ).....	34
2.5.2	Bahagian-bahagian Ḍamīr Munfaṣil.....	35
2.5.3	Ḍamīr Muttaṣil (الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ)	41
2.5.4	Bahagian-bahagian Ḍamīr Muttaṣil.....	41
2.6	Bahagian-bahagian Ḍamīr Mustatir	54

2.6.1	Ḍamīr Mustatir Wujūban (ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ وَجُوبًا)	54
2.6.2	Ḍamīr Mustatir Jawāzan (ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ جَوَازًا)	55
2.6.3	Tempat-tempat yang wajib Disembunyikan Ḍamīr.....	56
2.6.4	Tempat-tempat yang Harus Disembunyikan Ḍamīr.....	60
2.7	Ḍamīr Al-Faṣl (ضَمِيرُ الْفَصْلِ)	62
2.8	Ḍamīr Al-Sya'n (ضَمِيرُ الشَّأْنِ)	64
2.9	Nūn Al-Wiqāyat (نُونُ الْوَقَايَةِ)	66
2.10	Penutup.....	69

BAB KETIGA

**BENTUK-BENTUK ḌAMĪR YANG BIASA
DIGUNAKAN DALAM KARANGAN**

3.0	Pendahuluan.....	70
3.1	Penggunaan Ḍamīr Genitif Dalam Kata Nama (إِسْمٌ)	71
3.2	Penggunaan Ḍamīr Dalam Kata Kerja (فِعْلٌ).....	77
3.2.1	Ḍamīr Nominatif Yang Bersambung Dengan Kata Kerja Kala Kini.....	78
3.2.2	Ḍamīr Nominatif Yang Bersambung Dengan Kata kerja Kala Lampau.....	80
3.2.3	Ḍamīr Akusatif Yang Bersambung Dengan Kata Kerja Berkala.....	84
3.3	Penggunaan Ḍamīr Dalam Struktur Ayat.....	91

3.4	Penggunaan Ḍamīr Berpisah (ضَمِيرُ الْمَنفَصِل).....	93
3.5	Penggunaan Ḍamīr Pada partikel (حَرْف).....	95
3.6	Penutup.....	96

BAB KEEMPAT

PENGUMPULAN DATA

4.0	Pendahuluan.....	97
4.1	Dapatan Ujiian Penulisan Karangan.....	99
4.2	Jenis-jenis Kesalahan Ḍamīr.....	101
4.3	Bilangan Pelajar Yang Melakukan Kesalahan Ḍamīr.....	116
4.4	Analisis Jenis-jenis Kesalahan Ḍamīr.....	124
4.4.1	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Genitif Pada Kata Nama.....	125
4.4.2	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Pada Kata Kerja.....	127
4.4.3	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Dalam Struktur Ayat....	134
4.4.4	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Berpisah.....	136
4.4.5	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Genitif Pada Partikel.....	137
4.5	Rumusan Dari Kajian Karangan.....	139
4.6	Dapatan Soal Selidik Terhadap 61 Orang Pelajar.....	141
4.6.1	Karangan Yang Ditolak.....	143
4.6.2	Rumusan Dari Soal Selidik Dengan Pelajar.....	147
4.7	Dapatan Soal Selidik Terhadap 13 Orang Guru.....	150
4.7.1	Sekolah Agama Menengah Tinggi Hishamuddin.....	150

4.7.2 Kolej Islam Sultan Alam Shah.....	153
4.7.3 Sekolah Menengah Islam Hira'.....	156
4.7.4 Rumusan Dari Soal Selidik Dengan Guru-guru.....	159
4.8 Penutup.....	161

BAB KELIMA

FAKTOR-FAKTOR KELEMAHAN PENGGUNAAN DAMIR

DAN PENYELESAIANNYA

5.0 Pendahuluan.....	162
5.1 Faktor Dalaman.....	162
5.1.1 Sikap Pelajar.....	163
5.1.2 Pengaruh Bahasa Ibunda.....	165
5.1.3 Penyelesaiannya.....	167
5.2 Faktor Luaran.....	169
5.2.1 Sikap Guru.....	169
5.2.2 Penyelesaiannya.....	174
5.2.3 Persekitaran.....	176
5.2.4 Penyelesaiannya.....	178
5.2.5 Media.....	179
5.2.6 Penyelesaiannya.....	182
5.3. Penutup.....	186

BAB KEENAM

RUMUSAN DAN SARANAN

6.0	Pendahuluan.....	187
6.1	Rumusan.....	187
6.2	Saranan.....	189
6.2.1	Saranan Kepada Pelajar.....	190
6.2.2	Saranan Kepada Guru Bahasa Arab.....	190
6.2.3	Saranan Kepada Persatuan Bahasa Arab.....	192
6.2.4	Saranan Kepada Sekolah Agama.....	192
6.2.5	Saranan Kepada Kementerian Pendidikan.....	193
6.2.6	Saranan Kepada Ibu Bapa.....	194
6.3	Penutup.....	195
	Bibliografi.....	197
	Lampiran.....	201
	Lampiran 1 : Soal Selidik Untuk Pelajar Bahasa Arab	
	Lampiran 2 : Soal Selidik Untuk Guru Bahasa Arab	
	Lampiran 3 : Contoh Karangan Pelajar	
	Lampiran 4 : Contoh Karangan Pelajar Yang Ditolak	

SENARAI JADUAL

Jadual 1:	Perbandingan Penggunaan Ganti Nama Dalam Bahasa Arab, Inggeris dan Melayu.....	27
Jadual 2:	Jumlah dan Peratus Kesalahan Ḍamīr Dari Ketiga-tiga Buah Sekolah.....	103
Jadual 3:	Jumlah dan Peratus Kesalahan Ḍamīr Bagi 12 Orang Pelajar Tahun IV Sekolah Menengah Islam Hira'. (S.M.I.Hira').....	104
Jadual 4:	Jumlah dan Peratus Kesalahan Ḍamīr Bagi 20 Orang Pelajar Tahun IV Sekolah Menengah Tinggi Hishamuddin (S.A.M.T.H)..	105
Jadual 5:	Jumlah dan Peratus Kesalahan Ḍamīr Bagi 20 Orang Pelajar Tahun IV Kolej Islam Sultan Alam Shah (K.I.S.A.S).....	107
Jadual 6:	S.M.I. Hira', Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Pada Kata kerja.....	111
Jadual 7:	S.A.M.T. Hishamuddin, Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Pada.. Kata Kerja.....	113
Jadual 8:	K.I.S.A.S, Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Pada Kata Kerja.....	115

Jadual 9:	Jenis Kesalahan Ḍamīr Bagi Setiap Pelajar	
	S.M.I. Hira'	118
Jadual 10:	Jenis Kesalahan Ḍamīr Bagi Setiap Pelajar	
	S.A.M.T. Hishamuddin	120
Jadual 11:	Jenis Kesalahan Damir Bagi Setiap Pelajar K.I.S.A.S..	122
Jadual 12:	Tahap Kelemahan Pelajar-pelajar Dari	
	Tiga Buah Sekolah.....	124

SENARAI RAJAH

Rajah 1:	Ḍamīr Munfaṣīl dan Bahagian-bahagiannya.....	40
Rajah 2:	Ḍamīr Muttaṣīl Dan Bahagian-bahagiannya.....	53
Rajah 3:	Bahagian-bahagian Ḍamīr Secara Umum.....	56
Rajah 4:	Ḍamīr Yang Bersambung Dengan Kata Kerja.....	77
Rajah 5:	Kesalahan Keseluruhan Penggunaan Ḍamīr.....	101
Rajah 6:	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Bagi S.M.I.Hira.....	108
Rajah 7:	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Bagi S.A.M.T.Hishamuddin.....	108
Rajah 8:	Kesalahan Penggunaan Ḍamīr Bagi K.I.S.A.S.....	109
Rajah 9:	Peratus Kesalahan Keseluruhan Penggunaan Ḍamīr..	140
Rajah 10:	Penggunaan Papan Tulis.....	184

kehendaknya, serta dibantu oleh penerimaan dan kesepakatan masyarakat terhadap penciptaan tersebut. (Asmah Hj Omar : 1992:2).

Secara umum takrifan bahasa, ialah alat untuk menyampaikan fikiran dan perasaan kepada orang lain. (Darwis Harahap 1996 : 355)

Terdapat ramai lagi pakar-pakar bahasa yang memberikan definisi yang berbeza mengenai bahasa. Definisi-definisi yang diperolehi itu jelas membuktikan betapa pentingnya bahasa dalam kehidupan manusia sejagat. Ini dapat kita lihat bagaimana manusia terutamanya para cendekiawan terus berusaha dan mengkaji demi untuk mempertingkatkan sistem komunikasi sesama manusia di dunia ini.

Justeru itu, tidak hairanlah sekarang ini kita semua dapat melihat, malah menikmati segala kemudahan dan kemajuan sistem komunikasi yang wujud di negara kita dan juga di seluruh dunia.

Adapun bahasa Arab merupakan bahasa yang istimewa di kalangan bahasa-bahasa yang lain, kerana ia dianggap bahasa yang tertua tetapi masih kekal dan berkembang hingga ke hari ini.

Menurut Mahmud Fahmi dalam bukunya "Ilmu Al-Lughat Al-'Arabiyyat' (t.t. : 132, 133) bahawa bahasa Arab, Hebrew, Aramik dan Ethiopia adalah bahasa-bahasa yang berasal dari rumpun yang sama, iaitu rumpun Semitik. Perkataan 'Semitik' diambil dari perkataan "Sam", yang dipetik dari buku ini. Schlotzer' berpendapat bahawa bahasa Hebrew, Arab, Aramik dan Ethiopia adalah berasal dari keturunan "Sam". Selain bahasa Arab, bahasa-bahasa yang masih wujud ialah Hebrew bagi orang-orang Israel, bahasa Aramik bagi

TRANSLITERASI HURUF ARAB KE HURUF RUMI

Ejaan yang digunakan dalam kajian ini berdasarkan kepada ejaan baru mengikut transliterasi yang berikut:

1. Konsonan

Nama Huruf	Huruf Arab	Huruf Rumi
Alif	ا	a
Ba'	ب	b
Ta'	ت	t
Tha'	ث	th
Jim	ج	j
Ha'	ح	ḥ
Kha'	خ	kh
Dal	د	d
Dzal	ذ	dh
Ra	ر	r
Zai	ز	z
Sin	س	s
Syin	ش	sy
Sad	ص	ṣ
Dhad	ض	ḍ
Ta'	ط	ṭ

Nama Huruf	Huruf Arab	Huruf Rumi
Za'	ظ	z
'Ain	ع	'a
Ghain	غ	gh
Fa'	ف	f
Qaf	ق	q
Kaf	ك	k
Lam	ل	l
Mim	م	m
Nun	ن	n
Wau	و	w/u
Ha'	ه هـ	h
Hamzah	ء	,
Ya'	ي	y/i
Ta' Marbutah	ة	t

2. Vokal

Vokal Pendek

_____ a

_____ i

_____ u

Vokal Panjang

_____ a

_____ i

_____ u

Diftong

_____ aw

_____ ay

_____ iy

_____ uw

SENARAI SINGKATAN KATA

- | | | |
|----|-------|----------------------------|
| 1. | s.a.w | sallallahu'alayhi wasallam |
| 2. | S.W.T | Subhanahu wa Ta'ala |
| 3. | juz | juzu' |
| 4. | r.a | radiallahu a'nhu |
| 5. | jil | jilid |
| 6. | cet. | Cetakan |
| 7. | t.t. | tanpa tarikh |
| 8. | Pen. | Penerbitan |
| 9. | t.p. | tanpa penerbitan |